

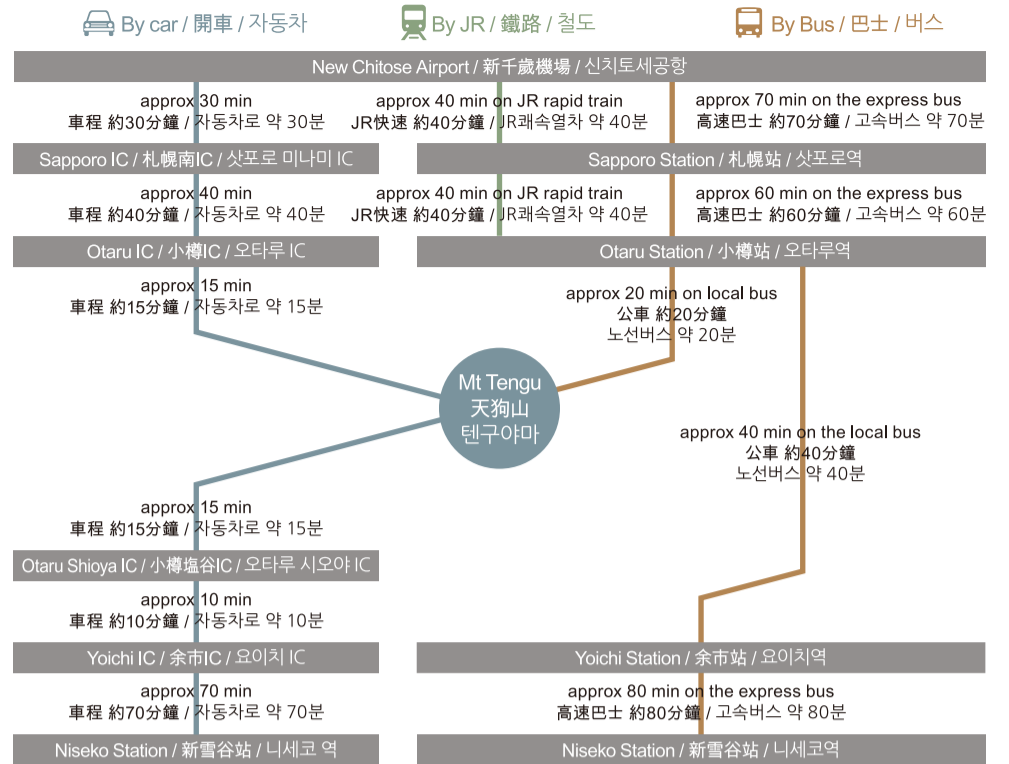
Splendor in the heavens filled with all the beautiful scenery of Hokkaido.

# Mt. TENGU

## Information Map



### Access / 交通方式 / 오시는 길



#### Express bus between Sapporo and Otaru / 札幌⇄小樽為高速巴士 / 삿포로⇄오타루는 고속버스

Adults / 大人 / 대인 ¥730 / 730日圓 / ¥730 Children / 兒童 / 소인 ¥370 / 370日圓 / ¥370

Buses run every 10 - 20 minutes during the day / 白天約每隔10~20分鐘一班 / 낮에는 약 10~20분 간격으로 운행

#### Local bus from Otaru Station / 從小樽站前搭乘公車前往 / 오타루역 앞에서 노선버스

Adults / 大人 / 대인 ¥240 / 240日圓 / ¥240 Children / 兒童 / 소인

Use the Otaru One-day Bus Pass / 可利用小樽市內線巴士1日券 / 오타루 시내선 버스 1일 승차권 이용가능

#### Otaru One-day Bus Pass / 小樽市內線巴士1日券 / 오타루 시내선 버스 1일 승차권

Adults / 大人 / 대인 ¥800 / 800日圓 / ¥800 Children / 兒童 / 소인 ¥400 / 400日圓 / ¥400

Show your bus ticket stub and get a discount for the Ropeway / 只要出示 1 日券 纜車費用即可享有折扣 / 승차권 제시시 로프웨이 요금할인

\*Please confirm access and bus schedules on the official website. ※關於巴士的時刻表及交通方式的詳細內容 請至官網等確認。  
\*버스의 운행 시간표 및 오시는 길에 대한 자세한 사항은 홈페이지 등에서 확인해 주시기 바랍니다.

Otaru Mt Tenguyama Ropeway and Ski Area  
Chuo Bus Tourism Development Company  
Mogami 2-chome 16-15, Otaru 047-0023

小樽天狗山纜車、滑雪場  
中央巴士觀光開發株式會社  
郵遞區號047-0023 小樽市最上2丁目16-15

오타루 텐구야마 로프웨이 스키장  
중앙버스 관광개발 주식회사  
〒047-0023 오타루시 모가미 2초메 16-15

Tel. 0134-33-7381  
https://tenguyama.ckk.chuo-bus.co.jp  
@Instagram: @otaru\_tenguyama.resort

Information in this brochure are subject to change without prior warning.  
本冊登載內容 可能有未經預告變更的情形。  
본지의 기재 내용은 예고 없이 변경될 수 있습니다.



### Tenguyama Cafe & Shop

#### CAFE 天狗山咖啡館 / 텐구 카페



Enjoy a wide selection of food items such as curry rice and ramen, to soft drinks and soft serve ice cream that can be carried out.

還供應內容多變的菜單, 有拉麵、咖哩等餐點, 以及飲料及霜淇淋等的外帶品項。

라면과 카레 등 식사 메뉴와 음료, 소프트 아이스크림 등의 테이크아웃 메뉴까지 다채로운 메뉴가 준비되어 있습니다.

#### SHOP 天狗山商店 / 텐구야마 숍



The store carries a large variety of good luck charms related to the Tenguyama, and many limited products that are available only on Mt. Tenguyama.

這裡提供與天狗山相關的開運商品及天狗山限定商品等款式豐富的特產紀念品。

텐구와 관련된 럭키 상품과 텐구야마 한정 상품 등, 다양한 기념품이 많이 준비되어 있습니다.

#### Ropeway prices and schedule / 纜車費用與時刻表 / 로프웨이 요금 및 운행 시간

General 普通票 일반	Adults 大人 대인	Children 兒童 소인	Pets 寵物 반려동물
Roundtrip 往返 왕복	¥1,600 1,600日圓 ¥1,600	¥800 800日圓 ¥800	¥300 300日圓 ¥300

- Duration / Takes about 5 minutes to the summit ● Total length 735m ● elevation gain of 271m
- 所需時間/約5分鐘 ● 全長/735公尺 ● 高低差/271公尺
- 소요시간/약 5분 ● 총 거리/735m ● 표고차/271m

\*One preschool child per adult can ride for free. \*There are discounts available for those with a disability when the disability pass card is presented. \*Prices are subject to change.  
\*學齡前兒童若有一位大人陪同則可免費搭乘。\*持有身障者手冊或癱瘓手冊可享折扣優惠。\*費用可能變更。

\*미취학 아동은 대인 1인당 1명 무료. \*신체장애자 증명서 또는 증명서류를 소지하고 계신 분은 할인혜택을 받으실 수 있습니다. \*요금은 변경될 수 있습니다.

Hours / 營業時間 / 영업시간

9:00~21:00

\*subject to change depending on the season ※계절에 따라 변경될 수 있습니다

Final cars of the day  
最後行駛時間 / 막차 운행시간

Ascent: 20:48 Descent: 21:00

上行/20:48 下行/21:00 / 상행/20:48 하행/21:00

\*The ropeway runs every 12 minutes : on the hour, 12 min after, 24 min after, 36 min after, and 48 min after (five times). Extra cars will be in service when it is crowded.  
\*Operational days, hours, and schedule are subject to change. Please check the latest information on the official website before visiting.

※每隔12分鐘一班, 分別於每小時的整點、12分、24分、36分、48分發車。\*人滿過多時會有臨時加開的班次。  
\*由於行駛日, 營業時間和時刻表可能會有所變更, 請利用官網等獲取最新資訊。

\*매시 00, 12, 24, 36, 48분, 12분 간격으로 운행 ※혼잡시는 임시편을 운행합니다.

\*운영일, 영업시간, 운행시간은 변경이 될 수 있으므로, 최신의 정보는 홈페이지 등에서 확인해 주시기 바랍니다.



#### COVID-19 Countermeasures / 關於新冠病毒防疫措措施相關說明 / 신종 코로나 19 바이러스 감염증 확산방지 대책에 대해서

At the Otaru Tenguyama Ropeway and Ski Area we do not require guests to wear a mask, but leave that decision up to each individual. Please understand that for the time being, the staff will continue to wear a mask to reduce the spread of COVID-19. We thank you for your understanding.

在小樽天狗山纜車滑雪場不強制要求來賓配戴口罩, 原則上尊重個人的判斷。另為防止傳染病的散播, 員工目前仍維持配戴口罩。

오타루 텐구야마 로프웨이 스키장에서는 방문해 주시는 고객님께 마스크 착용을 의무화 하고 있지 않습니다. 개별적 판단에 따라 착용해 주시기 바랍니다. 직원들은 감염증 확산방지를 위하여 마스크 착용을 하고 있습니다.

# Mt. TENGU



在清新的微風中，讓我們盡情享受天空、大海、山川的美麗。

상쾌한 바람에 맡기고 하늘, 바다, 산의 아름다움에 한가득 즐기는 여행

Take in the exquisite beauty of the sky, the sea, and the mountains as the refreshing breeze gently embraces you



## 01 Mt. Tengu Sakura Observatory / 天狗櫻展望台 / 텐구 벚꽃 전망대

"Tenguzakura," a single cherry tree over 100 years old is the symbol for this lookout. We recommend sipping your drinks and enjoying the food you order "to go" from the "TENGUU Terrace" out on the wood deck.

這是一座以一棟年齡超過100年的「天狗櫻」作為象徵的展望台。推薦您可以在木棧的「TENGUU露台」上，享受外帶的美食和飲料。

수령 100년이 넘는 한 그루의 벚나무인 '텐구 벚꽃'이 상징적인 전망대. 우드 데크로 만들어진 'TENGUU 테라스'에서 테이크 아웃 하신 음식과 음료를 드셔 보시는 것도 추천드립니다.

## 02 Tenguyama Slider Course / 天狗山滑道 / 텐구야마 슬라이더

A grassy bobsled course 400 meters long. This refreshing ride will take you on a leisurely ride through the forest where you can observe the beautiful fauna and flora, and listen to the birds singing. [Summer: Mid May - mid October]

這是長達400公尺的草原雪橇滑道。在森林中緩慢下滑的同時還可欣賞大自然，聆聽鳥兒悅耳的鳴叫聲。

【夏季: 5月中旬~10月中旬營業】

총 길이 400m의 초원에 펼쳐지는 봅슬레이. 숲 속을 천천히 내려가며 자연 관찰과 새들의 노랫소리도 즐기실 수 있습니다. 【하계: 5월 중순~10월 중순까지 영업】

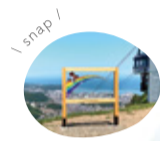


## 03 Daiichi Observatory / 第一展望台 / 제1 전망대

Take a photo against the backdrop of Otaru City and the ropeway in view. We hope you will take this opportunity to get a shot with the ropeway inside the "Otaru Photo Frame."

眼前可以看到以小樽街景為背景運行的纜車。請務必在「小樽相框」拍張與纜車一起入鏡的紀念照。

오타루의 시가지의 모습을 뒤로 운행하는 로프웨이를 가까운 거리에서 보실 수 있습니다. 로프웨이와 함께 '오타루 포토 프레임'에서 기념 사진촬영을 해 보시기 바랍니다.



## 04 Shimarisu Park / 花栗鼠公園 / 다람쥐 공원

Adorable chipmunks (shimarisu) live in the park. You may even be able to see them feeding! [Summer: Open Late May - Mid-October]

這裡住著可愛的花栗鼠。您可能會看到牠們正在進食的模樣。【夏季: 5月下旬~10月中旬營業】

귀여운 다람쥐들이 살고 있습니다. 먹이를 먹고 있는 장면 등 다양한 모습을 보실 수 있습니다.

【하계: 5월 하순~10월 중순까지 영업】



## 05 Daini Observatory / 第二展望台 / 제2 전망대

From this lookout the entire city of Otaru comes into view. It takes about 30 minutes to complete the forest trail loop, with a small cabin on the way where you can take a break.

這座展望台能夠俯瞰整個小樽市區。在漫步約30分鐘的森林浴步道後，您還可以在小屋中休息。

오타루 시가지 전체 풍경을 한눈에 내려다 볼 수 있는 전망대. 한바퀴에 30분 정도의 시간이 걸리는 삼림욕 코스를 걸은 후, 휴식을 취할 수 있는 오두막도 마련되어 있습니다.



## 06 Daisan Observatory Starry Stage / 第三展望台 滿天舞台 / 제3 전망대 만텐 스테이지

This lookout is nestled deep in the natural woods, with a large rock known as "Tenguwa" that resembles the face of a Tengu.

這座展望台矗立在自然豐富的森林中，正前方還有一塊形狀酷似天狗臉的「天狗岩」。

대자연 속 숲 속에 자리한 전망대. 앞에는 텐구의 얼굴처럼 보이기도 하는 '텐구암'도 보실 수 있습니다.

## 07 Rooftop Observatory / 屋頂展望台 / 옥상 전망대

The observatory is located at the highest point on the summit of Mt. Tengu. From this vantage point a sweeping view of the Shakotan Peninsula, Sea of Japan, and Shokanbetsudake Mountain Range can be seen across the bay.

這裡是位於山頂最高處的展望台。積丹半島、對岸暑寒別連峰及日本海等超廣角美景一覽無遺。

산 정상에서 가장 높은 곳에 위치하는 전망대. 사코탄 반도와 반대편의 쇼칸베스 산맥의 풍경, 그리고 드넓은 바다 등 대자연의 파노라마를 감상하실 수 있습니다.



## 08 TENGUU Zip Line / TENGUU 索道 / TENGUU 짚라인

Dashing through the air as you take in the view of Otaru is something that can be experienced only here. Imagine you are a Tengu as you enjoy a fresh airwalk through the trees! [Open from Late April - early November]

這條索道可讓您一邊滑翔一邊俯瞰小樽的絕美風景。是這裡獨一無二的體驗。讓您彷彿化身成為天狗，在森林中體驗空中索道。【4月下旬~11月上旬營業】

오타루의 절경을 바라보며 이곳에서만 즐기실 수 있는 체험을 해 보시기 바랍니다. 텐구가 된 기분으로 숲 속의 상공에서 나는 기분을 느껴보시기 바랍니다. 【4월 하순~11월 상순 영업】



## 09 Otaru Ski Museum / 小樽滑雪資料館 / 오타루 스키 자료관

Over 400 artifacts related to the Otaru Ski Association and the winter Olympics can be found on display here. (Member of the Hokkaido Association of Museums)

館內展示在小樽當地舉辦的滑雪國內賽事、冬季奧運等珍貴資料約400項。【北海道博物館協會會員】

오타루에서 열린 스키 전국체전, 동계 올림픽 등의 자료 약 400점을 전시하고 있습니다. (홋카이도 박물관협회 회원)

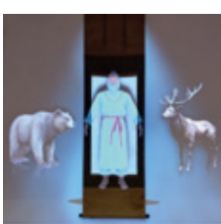


## 10 Projection Mapping / 光雕投影 / 프로젝션 매핑

Enjoy the new attraction, the "Tenguyama Theater" and "TENGUU STORY" projection mapping.

可以觀賞到「天狗山劇場」, 「TENGUU STORY」等有趣的原創光雕投影表演。

텐구야마 극장, 'TENGUU STORY'로 짜여진 프로젝션 매핑이 펼쳐집니다.

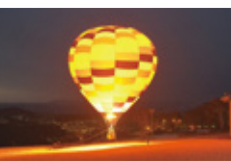


## 11 TENGUU Hot Air Balloons / TENGUU 熱氣球 / TENGUU 열기구

Journey further into the sky from the Family Ski Slope at the summit. A 360 degree panoramic view can be enjoyed from the air balloon. [Open Mid May - Mid-October]

熱氣球會上升至比山頂家庭滑雪場還要更高的空中，帶您展開一場空中之旅。您可以在天空中欣賞到360度的絕美風景。【5月中旬~10月中旬營業】

산 정상에 패밀리 슬로프에서 상공으로의 하늘여행. 하늘에서 360도로 펼쳐지는 절경을 즐기실 수 있습니다. 【5월 중순~10월 중순까지 영업】



## Power Spots on Mt. Tengu / 天狗山的能量景點 / 텐구야마 파워 스팟

### 12 Mt. Tengu Shrine / 天狗山神社 / 텐구야마 신사

"Sarutahiko Daijin," the deity the origin of the Tengu, and god of opening pathways in Japanese folklore is enshrined here. This shrine is believed to be the deity of the Tengu. The shrine is also believed to be the deity of the Tengu. The shrine is also believed to be the deity of the Tengu.



### 13 Tengu-no-Yakata / 天狗館 / 텐구노 야카타

This museum exhibits a large number of Tengu masks from all over the country. This is a museum that collects and displays Tengu masks from all over the country. This is a museum that collects and displays Tengu masks from all over the country.



### 14 Tengu's Takageta (wooden clog) / 天狗高木屐 / 텐구의 나막신

It is said that if you put on the Tengu's wooden clog it will protect one from adversity and calamities, and that you will find the right partner. It is said that if you put on the Tengu's wooden clog it will protect one from adversity and calamities, and that you will find the right partner.



### 15 Hana-nade Tengu / 摸鼻天狗公 / 하나나데 텐구상

Rub the Tengu's long nose and your wishes may come true! Rub the Tengu's long nose and your wishes may come true! Rub the Tengu's long nose and your wishes may come true!



### 16 Enmeison / 延命尊 / 엔메이지조

The Enmeison is said to protect children and provide longevity. The Enmeison is said to protect children and provide longevity. The Enmeison is said to protect children and provide longevity.

